

Interpreter Self-Assessment

This assessment is only to serve as a self-evaluation in order to determine your strengths and weaknesses. We do not require that you turn this into us.

*Rank how knowledgeable you believe you are in each skill area using the following scale:
[1 = strongly disagree; 2 = disagree; 3 = undecided; 4 = agree; 5 = strongly agree]*

Linguistic Skills: Interpreters are required to have a high level of language proficiency in all languages for which they will interpret.

- I am able to speak English fluently and can incorporate specialized terminology, regional colloquialisms, and slang terms with ease.
- I am able to speak my non-English language fluently and can incorporate specialized terminology, regional colloquialisms, and slang terms with ease.
- I have the capacity to research legal terminology in order to incorporate the terms into my interpretations

Speaking Skills: Interpreters must possess strong speaking skills to ensure that all parties involved understand them. This includes proper pronunciation, intonation, and a comprehensible accent.

- When speaking English, native speakers of English can understand me without significant effort.
- When speaking my non-English language, native speakers of the non-English language can understand me without significant effort.

Listening Comprehension Skills: Attentive listening and comprehension are important to the interpretation process. Interpreters must understand different rates of speech as well as different accents.

- I am able to understand English speakers with different regional accents (Southern, Boston, Midwestern, etc.).
- I am able to understand speakers of my non-English language from any country or region where it is spoken, regardless of dialect or use of regional colloquialisms.
- I am able to understand varying rates of speech in English and in my non-English language whether slow, conversational, or fast.

Interpreting Skills: Interpreters must possess mental agility and alertness while processing and reacting to information rapidly.

- I can render accurate interpretations in both directions without omissions or additions.
- I can render interpretations from in both directions promptly and without much hesitation.
- If someone reads a passage to me that is descriptive (what something looks like or something that happened), I can remember and repeat back what I heard.
- When interpreting in either direction, I am able to monitor my own interpretations and correct my own mistakes.
- When interpreting in either direction, I am able to interpret effectively under pressure of time constraints, adversarial settings, and in emotionally charged circumstances.
- I am able to take notes effectively when interpreting.
- When interpreting in either direction, I am able to anticipate incoming messages.

You should be able to ***agree*** or ***strongly agree*** to most points before agreeing to volunteer

For further questions, please email us at probono@lacsnc.org